

История изучения креольских языков и языка папьяменто

Чекини Наталья Алексеевна

Студент (бакалавр)

Московский государственный университет имени М.В.Ломоносова, Факультет
иностранных языков и регионоведения, Москва, Россия

E-mail: nataly116@mail.ru

Изучение иностранных языков является важным элементом в современной жизни. Во-первых, знание иностранного языка дает возможность поддерживать коммуникацию. Во-вторых, происходит обогащение внутреннего мира и, в-третьих, дает возможность сравнить свою собственную культуру и структуру языка с другими. В современном языкознании, важным вопросом являются исследования языковых контактов, так как языки живут в непрерывном взаимодействии. Изучение как существующих, так и исчезнувших языков, считается важной частью лингвистики.

Креольский язык - это язык, который формируется на основе пиджина, в процессе функционирования становится родным для его носителей. Отличается от пиджина не только наличием базы носителей, но и большим словарным запасом, устойчивой грамматикой, большим объемом функций.[3] Говоря о креольских языках, которые возникли в результате межнационального языкового общения европейских колонизаторов с африканцами, индейцами, жителями стран Востока, они вызывают огромный интерес у лингвистов, так как их существует много количество на базе различных языков. Креольские языки на базе испанского это не диалекты, а независимые самостоятельные языки, продукты лингвистического скрещивания и непрерывного перемещения испанского языка, которые остановили прогресс индоевропейских языков, тем самым дав развитие «современному языку коммуникации». [1]

Креолистика зародилась в XIX веке, в 50-е годы выделилась в самостоятельное направление в лингвистике и на данный момент является составной частью социолингвистики.[5] В 1959 и 1968 в университете Вест-Индии на Ямайке состоялись международные лингвистические конференции по креольским языкам и пиджинам. Положение стало меняться в 50-е XX века годы после выхода диссертации У. Вайнрайха «Языковые контакты» и особенно с 1970-х годов, когда представители ряда направлений лингвистики пришли к осознанию того, что процессы пиджинизации и особенно креолизации языков могут послужить важным источником сведений о происхождении языка и прежде всего о формировании грамматических категорий.[2] Также анализом креольских языков и самом языка папьяменто занимались такие ученые как Д. Бикертон, Т. Гивон, Г. Шухардт, Н. Я. Марр, Л. Блумфилд, Д. Рейнеке, Т. Наварро Томас, Д. Липски, Ф. Дэйнелс Гудман, после чего можно сделать вывод, что существует очень много теорий о происхождении креольских языков (теория семантической прозрачности: структура креольских языков отражает семантические универсальные структуры, теория португальского моногенеза: этот язык выучили рабы на торговых судах из разных стран, поэтому он считается коммерческим языком, теория «Биопрограмма»: утверждает, что креольский язык был изобретен детьми, которые выросли в Новом Свете, слушая языки пиджины, превратил их полностью в креольские и др.) и папьяменто (папьяменто происходит от базы афроевропейского языка от афролузитанов, обосновавшихся на западе Африки в XVI веке, папьяменто происходит от креольского языка на базе португальского, сформировавшегося на острове Кюрасао с прибытием испанских евреев, которые бежали из Бразилии в XVII в., когда данная территория была отвоевана от голландцев или которых испанская королева Изабелла в 1492 г. Изгнала).[7]

В настоящее время, принято считать креольскими на базе испанского такие языки как паланкерио (результат испанской колонизации региона Карибского бассейна (XV век)), папьяменто (язык Голландских Антильских островов (Курасао, Аруба, Бонайре) и чабакано Филиппинский испано-креольский язык, который развился в результате введения на острова испанских гарнизонов для охраны южно-филиппинских "Островов Пряностей" (Молуккских о-вов)). Испанский, на котором говорят негры босалы, превратился в креольский язык на Кубе, в Пуэрто-Рико.[8] На сегодняшний момент папьяменто (папьяменту) является одним из наиболее хорошо изученных креольских языков. Он распространен на нидерландских Антильских островах (так называемые острова ABC - Аруба, Бонэйр и Кюрасао, относящиеся к Подветренным островам). Это креольский язык на основе португальского, включающий испанский, голландский, английский, французский, индейский (аравакский) и африканский компоненты. В наше время на папьяменто издаются газеты (Bon Dia), публикуется поэзия. Однако в школьные программы этот язык пока не включен. Папьяменто провозглашен официальным языком Арубы (наряду с нидерландским) и выполняет эту функцию с 7 марта 2007 года на Нидерландских Антильских островах (наряду с нидерландским и английским).

Таким образом, языковая система креольских языков является очень интересной для изучения, так как актуальность предпринятого исследования подтверждается современной языковой ситуацией в мире, которая постоянно меняется, в результате чего появляются языки или их новые диалектные формы, обладающие собственными законами и правилами, подлежащие глубокому изучению, исследованию и систематизации. Анализировать и сопоставлять разные языки, облегчает работу и само изучение языка.

Источники и литература

- 1) Долгопольский А. Б. Против ошибочной концепции «гибридных» языков, (О креольских наречиях), Уч. зап. 1 Моск. гос. пед. института иностр. языков. М., т. 7, 1955 г.
- 2) Дьячков М.В. «Креольские языки». М., 1987 г.
- 3) Кожемякина В.А., Колесник Н.Г., Крючкова Т.Б. Цитата // Словарь социолингвистических терминов. М., 2006. 312 с.
- 4) Марр Н.Я. Избранные работы. М. – Л., 1933–1937 гг.
- 5) Бикертон Д. «Язык Адама. Как люди создали язык. Как язык создал людей. М. 2012 г.
- 6) Диссертация Вайнрайха У. Языковые контакты. // - Нью-Йорк, 1953–1963 гг.
- 7) Диссертация Шухардта Г. Вокализм вульгарной латыни.// - Бонн, 1866–1868 гг.; Диссертация Шухардта Г. Креольские исследования. // - Грац, 1882–1890 гг.
- 8) Lipski J. M. Lenguas criollas de base hispana // Lexis: Revista de lingüística y literatura. Perú. Vol. 28. N° 1-2. 2004. págs. 461-508